

2026
7

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi, Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

雨の季節、水害に備えましょう

Hãy chuẩn bị hướng tới mùa mưa sắp đến, mùa lũ lụt hay xảy ra.

Mùa hè là một mùa có nguy cơ lũ lụt tăng lên do mưa to, bão, v.v. Hãy không suy nghĩ rằng là mình thì an tâm mà xác nhận 3 điều sau.



① Xác nhận [Keikai Level, mức độ cảnh giác]

Từ ngày 29 tháng 5, cơ quan khí tượng báo [mức độ cảnh giác] thêm khi báo thông tin khí tượng như cảnh báo mưa to, v.v. Trường hợp mưa trong thời gian lâu dài thì hãy xác nhận mức độ cảnh giác và cố gắng sơ tán sớm.

② Quyết định [sơ tán đến đâu] trước

Chúng ta không thể dự đoán khi thiên tai xảy ra được. Hãy quyết định địa điểm sơ tán trước.

③ Chuẩn bị [đồ tích trữ] mà thường sử dụng

Không cần mua đồ mới hay chuẩn bị đồ vật đặc biệt. Hãy mua đồ như nước uống hay đồ ăn thường dùng thêm một chút, ăn đồ hết hạn trước và mua lại để bổ sung số lượng đã ăn (đó gọi là Nichijou Bichiku). Hơn nữa, hãy đựng những đồ vật cần thiết như đèn pin, bộ sạc điện thoại, thuốc dùng, tiền mặt, v.v. ... vào túi để có thể mang theo liền được.



Hãy xem Hazard map (bản đồ nguy cơ) và xác nhận nhà mình nằm trong khu vực có nguy cơ lũ lụt hay không trước.

Bousai kishou jyouhou (Thông tin khí tượng phòng chống thiên tai)

	Kasen Hanran Lũ lụt trên sông	Ooame Mưa to	Dosha Saigai Sạt lở đất	Takashio Mức nước biển dâng cao
Tương đương cảnh báo cấp 5	Cấp 5 Hanran Tokubetsu Keihou Cảnh báo lũ lụt đặc biệt	Cấp 5 Ooame Tokubetsu Keihou Cảnh báo mưa to đặc biệt	Cấp 5 Dosha Saigai Tokubetsu Keihou Cảnh báo sạt lở đất đặc biệt	Cấp 5 Takashio Tokubetsu Keihou Cảnh báo mực nước biển dâng cao đặc biệt
Tương đương cảnh báo cấp 4	Cấp 4 Hanran Kiken Keihou Cảnh báo nguy hiểm lũ lụt trên sông	Cấp 4 Ooame Kiken Keihou Cảnh báo nguy hiểm mưa to	Cấp 4 Dosha Saigai Kiken Keihou Cảnh báo nguy hiểm sạt lở đất	Cấp 4 Takashio Kiken Keihou Cảnh báo nguy hiểm mực nước biển dâng cao
Tương đương cảnh báo cấp 3	Cấp 3 Hanran Keihou Cảnh báo lũ lụt trên sông	Cấp 3 Ooame Keihou Cảnh báo mưa to	Cấp 3 Dosha Saigai Keihou Cảnh báo sạt lở đất	Cấp 3 Takashio Keihou Cảnh báo mực nước biển dâng cao
Cấp độ cảnh giác 2	Cấp 2 Hanran Chuuihou Thông báo chú ý lũ lụt trên sông	Cấp 2 Ooame Chuuihou Thông báo chú ý mưa to	Cấp 2 Dosha Saigai Chuuihou – Thông báo chú ý sạt lở đất	Cấp 2 Takashio Chuuihou Thông báo chú ý mực nước biển dâng cao
Cấp độ cảnh giác 1	Souki Chuui Jouhou – Thông tin chú ý kỳ đầu			



- Cấp 1 Souki Chuui Jouhou**
 - Nhắc người dân chuẩn bị cho trường hợp khẩn cấp như thiên tai xảy ra.
 - Xác nhận cách liên lạc với nhân viên của cơ quan.
- Cấp 2 Chuuihou**
 - Xác nhận lại nguy cơ thiên tai xảy ra bằng bản đồ nguy cơ, v.v. ...
 - Xác nhận lại cách cấp thông tin sơ tán do cơ quan địa phương cung cấp.
- Cấp 3 Keihou**
 - Sơ tán **người cao tuổi, v.v. ... khỏi nơi nguy hiểm** vì mất thời gian để sơ tán.
 - Những người khác thì chuẩn bị sơ tán hay tự sơ tán nếu cần thiết.
- Cấp 4 Kiken Keihou**
 - **Tất cả sơ tán khỏi nơi nguy hiểm.**
 - ※Trường hợp được dự đoán gió mạnh do bão, v.v. ... thì sơ tán trước khi gió trở thành mạnh.
- Cấp 5 Tokubetsu Keihou**
 - Nguy hiểm đến tính mạng đảm bảo an toàn ngay lập tức.
 - **Sơ tán đến địa điểm an toàn hơn đang ở ngay lập tức.**

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
 Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bác bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h00-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※**Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.**

Đồ vật mang theo Mọi trẻ: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tẩm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Bảng lịch khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em trong một năm (Tiếng Nhật)



Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Tháng sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	1/4/2026 ~ 20/4/2026	27/8 (thứ 5)	Tháng 4 năm 2026	28/8 (thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h00 ~ 13h35
10 tháng tuổi	1/10/2025 ~ 16/10/2025	25/8 (thứ 3)	Tháng 10 năm 2025	28/8 (thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
1 tuổi 8 tháng	1/12/2024 ~ 20/12/2024	19/8 (thứ 4)	Tháng 12 năm 2024 Tháng 1 năm 2025	15/9 (thứ 3)
	21/12/2024 ~ 17/1/2025	24/8 (thứ 2)		
2 tuổi 8 tháng	1/12/2023 ~ 19/12/2023	17/8 (thứ 2)	Tháng 12 năm 2023 Tháng 1 năm 2024	20/8 (thứ 5)
	20/12/2023 ~ 10/1/2024	18/8 (thứ 3)		
3 tuổi 8 tháng	11/12/2022 ~ 25/12/2022	3/8 (thứ 2)	Tháng 12 năm 2022 Tháng 1 năm 2023	11/9 (thứ 6)
	26/12/2022 ~ 15/1/2023	6/8 (thứ 5)		

- * Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống. Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.
- * Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.
- * Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所 Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※**Không tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...**

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

“Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo” làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

**Ngày làm việc: Ngày 5, 12, 19, 20, 26 (Tháng 7)
 Ngày 2, 9, 11, 16, 23, 30 (Tháng 8)**

Giờ tiếp nhận: 8h30 - 11h30, 12h30 - 17h30

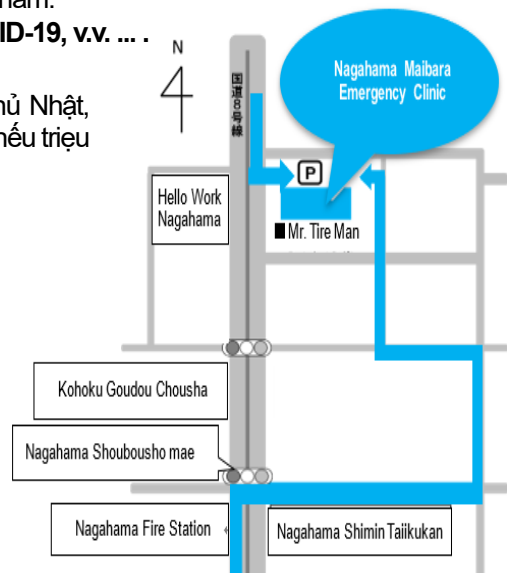
Giờ làm việc: 9h00 - 18h00

Khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi

**Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku]
 (Số 1181-2 Miyashi-cho)**

*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushi iryou jyukyuuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé hay trẻ em khám)

Phòng chủ nhiệm: Kenkou Iryou Seisakuka TEL: 0749-65-6301



油断大敵！熱中症にご注意を

Hãy sử dụng máy lạnh một cách thích hợp!



Hãy chú ý Necchuushou (say nắng nóng)



Cố gắng uống 1,2 lít/ngày (tiêu chuẩn)



Khoảng 8 ly nước!

Khoảng 60% bệnh nhân chuyển cấp cứu do bị say nắng nóng Necchuushou trong tỉnh Shiga là người cao tuổi.

Hơn 40% bệnh nhân bị say nắng nóng trong tỉnh Shiga bị say nắng nóng trong nhà.

- Thông gió thường xuyên ngay cả trong khi sử dụng máy lạnh.
- Sử dụng cả máy lạnh và máy quạt.

- Mỗi 1 tiếng uống 1 ly nước.
- Uống nước trước và sau khi tắm và khi mới thức dậy.

「資格確認書」または「資格情報のお知らせ」を送付します

Gửi thông báo tư cách hay là bản xác nhận tư cách

Hạn sử dụng Kokumin kenkou hoken shikaku kakuninsho (Bản xác nhận tư cách bảo hiểm sức khỏe quốc dân) đang sử dụng thì ngày 31/7. Thành phố gửi Shikaku kakuninsho hay là Shikaku jyouhounooshirase cho những người đối tượng trong tháng 7 này.

Những người không có Thẻ bảo hiểm Myna: Thành phố sẽ gửi Shikakukakuninsho (Bản xác nhận tư cách). Khi khám bệnh thì vui lòng đưa bản xác nhận tư cách cho phòng khám. Bản xác nhận tư cách có hạn sử dụng nên thành phố cấp hằng năm.

Người sở hữu Myna hokenshou (Thẻ bảo hiểm Myna): Thành phố gửi Shikaku jyouhou no oshirase. Vui lòng sử dụng Thẻ bảo hiểm Myna khi khám bệnh. Trường hợp Nếu chỉ đưa bản thông báo tư cách thôi thì không khám được.

Trường hợp không thể sử dụng Thẻ bảo hiểm Myna do máy quét thẻ bị hư hỏng ... thì vui lòng đưa Shikaku jyouhounooshirase cho phòng khám.

Shikaku jyouhounooshirase không có hạn sử dụng nên chúng tôi không gửi nữa nếu cấp xong rồi. Vui lòng cứ sử dụng tiếp nếu có rồi. Đối với những người từ 70 tuổi đến 74 tuổi, thành phố gửi hằng năm vì số phần tự chi trả thay đổi tùy theo thu nhập.

Những điều cần lưu ý khác: Thành phố gửi Shikaku kakuninsho bằng thư đăng ký, gửi Shikaku jyouhounooshirase qua đường bưu điện thông thường, cho nên có trường hợp ngày nhận thư khác nhau ngay cả cùng hộ.

Vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu không nhận được rồi trong thời gian bưu điện giữ lại do vắng nhà, v.v. ...

Đồ vật mang theo khi đến nhận: Giấy tờ xác minh danh tính của người đến tòa thị chính thành phố (Giấy tờ có ảnh khuôn mặt như Thẻ Mynumber)

※Trường hợp người ngoài hộ nhận thì vui lòng nộp giấy ủy quyền của chủ hộ.

Phòng chủ nhiệm: Hoken Nenkinaka TEL: 0749-65-6512

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)



新しい福祉医療費受給券を送付します

Gửi Phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi mới

Vào giữa tháng 7, thành phố gửi Fukushi iryouhi jyukyuuken (Phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi) và Jyuudoshougai roujintou fukushi jyoseiken cho người đối tượng. Nếu đưa phiếu với Thẻ bảo hiểm Myna cho phòng khám, v.v. ... khi đi khám bệnh thì được nhận hỗ trợ chi phí y tế.

Trường hợp đặt điều kiện mà chưa nhận Phiếu nhận hỗ trợ, Phiếu hỗ trợ thì vui lòng làm thủ tục trong tháng 7.

※Nếu làm thủ tục muộn thì từ tháng 8 không nhận hỗ trợ được. Vui lòng chú ý.

※Có một số phòng khám mà khỏi đưa cả hai phiếu, chỉ đưa Thẻ bảo hiểm Myna thôi.

Người đối tượng: Những người đặt một điều kiện trong ba điều kiện sau và mức thu nhập không vượt quá mức qui định.

○Những người có Shintai shougaiha techou (sổ tay người khuyết tật) cấp 1 – 3 (một phần cấp 4) hay Ryouiku techou (sổ tay y tế và giáo dục) (nặng)

○Gia đình chỉ có cha hay mẹ, và mẹ (cha) nuôi dạy con dưới 18 tuổi

○Những người từ 65 tuổi đến 74 tuổi, trong hộ không được chịu đóng thuế thị dân

Phòng xin cấp: Hoken Nenkinaka (Phòng trợ cấp lương hưu quốc dân, tầng 1 tòa thị chính thành phố),

Kurashi Madoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt tại Cục kết hợp bắc bộ)

Phòng chủ nhiệm: Hoken Nenkinaka (Phòng trợ cấp lương hưu quốc dân) TEL: 0749-65-6527



Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

長浜なつまつり開催

Nagahama Natsu Matsuri ~ Lễ hội mùa hè Nagahama ~

Thời điểm: Ngày 25 tháng 7 (thứ 7) 12h-20h

※Trời mưa vẫn tổ chức, nếu trời xấu thì sẽ tổ chức vào ngày 26/7 (chủ nhật)

Địa điểm: Khu vực xung quanh Nagahamashi hikiyama Hakubutsukan (Motohama-cho)

Nội dung: Khu trò chơi dành cho trẻ em (trải nghiệm bắt cá, nướng cá, bắn súng), khu bán đặc sản của Kohoku (miền Bắc tỉnh Shiga), trải nghiệm vẽ mặt nạ, v.v. ... Vào buổi chiều, chúng tôi đeo mặt nạ của mình, múa Nagahama souodori. Có hội bốc thăm (có giải thưởng) dành cho những người tham gia múa. Không cần đăng ký trước. Hãy mặc đồ áo yukata và vào chơi.

Khác: Vui lòng xem LINE chính thức hay Instagram của Nagahama shoukoukaigisho Seinenbu (Hội nghị phòng thương mại Nagahama, ban thanh niên) nếu cần biết cụ thể.

Phòng chủ nhiệm (Tiếng Nhật): Nagahama Natsumatsuri Jikkou linkai (Ủy ban tổ chức Lễ hội mùa hè Nagahama (Tại Hội nghị phòng thương mại Nagahama)) TEL: 0749-62-2500



Nagahama Shoukoukaigisho Seinenbu LINE



Nagahama Shoukoukaigisho Seinenbu Instagram

市営住宅の入居者を募集します

Tiếp nhận đăng ký ở nhà do Thành phố cung cấp

Thời gian tiếp nhận đăng ký: 15/7 (thứ 4) – 23/7 (thứ 5) 9h00 – 16h45 (Trừ thứ Bảy, chủ nhật, ngày lễ)

※16/7 (thứ 5) và 23/7 (thứ 5): làm việc đến 19h00

※Từ 3/7 (thứ 6), phát quyền hướng dẫn tại Jyuutakuka (tầng 2, tòa thị chính thành phố), Hokubu kensetsuka (Cục kết hợp bắc bộ) và chi nhánh Azai, Kohoku, Takatsuki, Nishiazai, Biwa bunka gakushuu centre, Torahime ikigai centre, Yogo yamanami centre, Nagahama chiikisougou centre, Torahime community centre, Kinomoto sougou centre.

Thời kỳ bắt đầu ở: Đầu tháng 10 năm 2026 (Dự định)

Cách lựa chọn: Thành phố quyết định người ở thông qua xổ số công khai, đến thăm nhà đang ở (người đối tượng phải đạt cả điều kiện.)

Điều kiện chính: ○Đang sinh sống ở hay làm việc tại thành phố Nagahama.

○Đang có khó khăn về nhà ở. (Ví dụ) Tiền thuê nhà hơn 30.000 yên/ tháng và có khó khăn chi trả.

Đang sinh sống ở nhà hay là chỗ không thích hợp với việc sinh sống.

Chủ nhà đang yêu cầu khỏi nhà do lý do chính đáng.

○Có hộ hàng đang ở chung hay là định ở chung. (Không được ở một mình.)

○Không nợ tiền thuế xã, thị trấn, thành phố và tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

○Người xin ở hay những người ở chung không theo băng nhóm du đảng (Bouryokudan-in).

○Tổng thu nhập của hộ xin ở/tháng dưới 158.000 yên.

※Trường hợp đặt điều kiện đặc biệt như người xin ở và những người định ở chung trên 60 tuổi hay là trong hộ có trẻ em chưa lên trường cấp một thì tổng thu nhập dưới 214.000 yên.

Khác: ○Cần nộp tiền cọc thuê nhà (3 tháng tiền thuê nhà) trước khi bắt đầu ở.

○Tiền thuê nhà thay đổi tùy theo thu nhập/tháng của người ở.

○Đối với nhà ở dành cho hộ thông thường, không có giới hạn về thời gian được ở.

○Đối với nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái, thời gian được ở tối đa là đến ngày 31/3 đầu tiên sau khi con cái nhỏ nhất tròn 18 tuổi hay là 10 năm. (Sẽ là thời gian ngắn hơn.)

※Điều kiện thêm đối với nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái: Vào thời điểm làm thủ tục đăng ký, nuôi dưỡng con cái trước khi lên trường cấp hai và đang ở chung hay là định ở chung với con cái đó.



Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

Tên chung cư được xin ở Tên chung cư – (Địa chỉ)	Năm xây dựng	Cấu trúc	Loại phòng	Diện tích m ²	Số tầng	Thang máy	Tiền nhà năm tài chính 2026 (tháng, yên) (*1)
[Nhà ở dành cho hộ thông thường] Kitashin Danchi Dai 401 Gou (Kamiteru-cho)	2021	Sử dụng vật liệu chịu lửa, nhà 4 tầng	3DK	62,60	4	○	23.300 ~ 34.800
[Nhà ở dành cho hộ thông thường] Nagatachou Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	Sử dụng vật liệu chịu lửa đơn giản, nhà 2 tầng	3K	64,92	—	×	16.300 ~ 24.400
[Nhà ở dành cho hộ đang nuôi dưỡng con cái] Yawata Nakayama Danchi Dai 3 – 5 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	Sử dụng vật liệu chịu lửa, nhà 3 tầng	2LDK	58,30	3	×	20.000 ~ 29.800

※Vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu cần biết cụ thể như điều kiện, v.v. ...

(*1) Tính theo thu nhập/tháng.)

Phòng chủ nhiệm: Jyuutakuka (Phòng nhà ở) TEL: 0749-65-6533

プールオープン

Nagahama Shimin Pool và Azai B&G Kaiyou Center Pool mở

Nagahama Shimin Pool (Tại Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

Thời gian mở: Ngày 4/7 (thứ 7), ngày 5/7 (chủ nhật), ngày 11/7 (thứ 7), 12/7 (chủ nhật), từ ngày 18/7 (thứ 7) đến ngày 30/8 (chủ nhật)

Phí vào: 800 yên/người lớn (thị dân Nagahama), 1.000 yên/người lớn (thị dân khác), 400 yên/trẻ em dưới học sinh tiểu học, Miễn phí: trẻ em dưới 3 tuổi

Khác: được vào và ở lại 2 tiếng thôi, phải đăng ký trước, khi tiếp nhận số người qui định rồi thì kết thúc tiếp nhận.

Số liên lạc (Tiếng Nhật): Nagahama Shimin Pool TEL: 0749-64-0380

※Số có thể gọi trong thời gian làm việc thôi.

Kamiteru Undou Kouen TEL: 0749-65-3399

Azai B&G Kaiyou Centre Pool (Ooyori-cho)

Thời gian mở: Ngày 4/7 (thứ 7), ngày 5/7 (chủ nhật), ngày 11/7 (thứ 7), 12/7 (chủ nhật), từ ngày 18/7 (thứ 7) đến ngày 30/8 (chủ nhật)

Phí vào: 400 yên/người lớn (thị dân Nagahama), 600 yên /người lớn (thị dân khác), 200 yên /trẻ em dưới học sinh tiểu học, miễn phí/trẻ em dưới 3 tuổi

Khác: Tiếp nhận khi vào ※Không cần đăng ký trước.

Số liên lạc (Tiếng Nhật): Azai B&G Kaiyou Centre TEL: 0749-74-3355



Trang web Hồ bơi thị dân Nagahama



Trang web Azai B&G Kaiyou Centre Pool



8月 税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 8 (Thông báo)

Hạn chót: 31/8/2026

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 3

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 3

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 2

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.